

44 - The Mystery of the 120% Employment Rate (Temp.)

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] ---

When watching "Hayate the Combat Butler",

[00:06] ---

make sure you keep the room bright
and sit well away from the TV.

[00:10] ---

Sploosh!

[00:12] ---

Dun-dun!

SIGN Synerg SP

[00:19] ---

Ta-da!

SIGN End of the Century Legend Magical Destroy

[00:22] ---

Ma-Ma-Magical Destroy!

[00:28] ---

My name is Britney!

[00:35] ---

By all appearances, I'm a fine florist.

[00:40] ---

But the truth is...

[00:43] ---

What are you doing?!

[00:45] ---

Hey, why are you interrupting me?!

[00:47] ---

This will have people wondering
what in the world is going on!

[00:50] ---

As you can see, it's a new opening sequence.

[00:53] ---

A new opening sequence?

[00:54] ---

Yes, to commemorate the 44th episode,

[00:57] ---

we have decided to animate my manga!

[01:00] ---

Didn't we do something
similar once before, too?

[01:03] ---

Furthermore, starting next week,
we'll have it properly sung by Kotoko!

[01:06] ---

No, we won't!

[01:08] ---

And now, please start
the real opening sequence.

[01:10] ---

Do you know, ladies and gentlemen?

[01:12] ---

*That a humongous mansion like
this exists somewhere in Tokyo?*

[01:17] ---

The Miss's name is Nagi Sanzenin. And...

[01:21] ---

Her butler's name is Hayate Ayasaki.

[01:24] ---

They are both a bit clueless

[01:26] ---

*and both have a bit of
the wrong idea about each other,*

[01:28] ---

*but they share the immensely strong,
loving bond between servant and mistress.*

[01:34] ---

This episode of "Hayate the
Combat Butler" is a work of fiction

[01:36] ---

and is in no way related
to real people or organizations.

[01:38] ---

It always is.

[01:39] ---

Zettai nante shinjinai!

I don't believe in absolutes!

[01:42] ---

Fukanou nante nai!

No such thing as impossible!

[01:44] ---

Mirai wa hiraku te no naka ni aru
The future is in the open palm of my hands

[01:50] ---

Honne o misecha make datoka
Stuff like, showing your true feelings means defeat

[01:55] ---

Dentaku hajiku jinsei datoka
Or a life tapping away at a calculator

[02:01] ---

Kokoro o itsuwaru kurai nara
Rather than be false to myself like that

[02:06] ---

Shichiten-battou baka-shoujiki mo kuuzen-zetsugo!
I'll struggle to be uniquely naïve and honest!

[02:12] ---

Komatta kao o mireba ki-ni-naru shi
If I see a troubled look, I'll be concerned

[02:17] ---

Jinsei isogu riyuu mo betsuni nai shi
And it's not like I've got a reason to hurry through life

[02:22] ---

Takara no chizu wa kimi ni azukeyou
I'll entrust you with the treasure map

[02:28] ---

Juuou-mujin yori-michi datte tsukiau yo!
I'll even keep you company on your free-ranging detours

[02:34] ---

Rakkii-sugiru tenkai
A development that's way too lucky

[02:36] ---

Kotae wa mayowanai
I won't hesitate to give my answer

[02:39] ---

Kantan sa! Subete wa kimi no tame ni
It's easy! It's all for you

[02:44] ---

Fuuhyou wa ki-ni-shinai
I won't worry about the rumors

[02:47] ---

Rettou-kan ni doujinai!
I won't let a sense of inferiority get to me!

[02:50] ---

Kakedasu shunkan wa ima koko ni aru
The moment to start running is right here, right now

[03:08] ---

The Mystery of the 120
Employment Rate (Temp.)

[03:14] ---

What do you think? It's the completed version of "Magical Destroy"!

[03:17] ---

You always tell me it's hard to understand

[03:19] ---

so I tried making it easier.

[03:21] ---

Um...

[03:22] ---

Yes, yes?!

[03:23] ---

It doesn't seem that different from before...

[03:27] ---

What?!

[03:28] ---

After I restrained my own style

[03:30] ---

and took it upon myself to make revisions targeting the masses,

[03:32] ---

are you saying it's *still* beyond your comprehension?!

[03:34] ---

Well, that is easy for you to say, but...

[03:36] ---

Look here!

[03:37] ---

The storminess of the Sea of Japan here represents the ferocity

[03:41] ---

of the battle that's about to start, see?!

[03:44] ---

"Fwahahaha, I have finally found you, Britney!"

[03:48] ---

"Hm? That voice... Surely not! Who are you?!"

[03:51] ---

"I have come all this way to the Sea of Japan to defeat you. I am..."

[03:54] ---

"...your enemy!!!"

[03:55] ---

"Damn it, my enemy, huh?!!!"

[03:57] ---

"Then, surely, I have
no choice but to fight!!"

[03:59] ---

"That's right!! You have
no choice but to fight!!"

[04:01] ---

"But since you call yourself my enemy...!!"

[04:03] ---

"You must be strong!!"

[04:04] ---

"No, I'm sorry."

[04:06] ---

"I am not very strong!!!
Because I am an early enemy."

[04:10] ---

Wh-What's wrong, Maria?

[04:12] ---

Um, is this a game of "you lose
if you poke fun at this"?

[04:15] ---

What's that supposed to mean?

[04:16] ---

An enemy has already
appeared on the 3rd page!

[04:18] ---

It's a thrilling, suspenseful development!

[04:21] ---

But he's even saying himself
that he's not strong...

[04:24] ---

What is this journey about anyway?

[04:26] ---

This is interesting, Nagi.

[04:27] ---

What?!

[04:29] ---

Or wait, Isumi, when did you get here?!

[04:30] ---

Ah! That's Isumi for you!

[04:33] ---

It was so very interesting that I tried
writing the continuation to it, too.

SIGN Twinkle

[04:37] ---

What?!

[04:39] ---

"A Kitten's Life".

[04:41] ---

"There was a kitten
with wings flying in the sky."

[04:48] ---

"Upon inspecting it from various angles,"

[04:52] ---

"it turns out it was going
at 23km per hour."

[04:56] ---

Wow! That's incredible, Isumi!
This is the feel I wanted!

[04:59] ---

Right?

[05:00] ---

Looks like they're at it again, huh?

[05:02] ---

Oh, Sakuya. And when did *you* get here?

[05:04] ---

Aren't those two incredible?

[05:06] ---

Yes, their conversation is just
so out there in another dimension...

[05:09] ---

Seriously. And they understand each
other, so it's really somethin'.

[05:12] ---

But is it really that hard to draw a manga?

[05:15] ---

Well, if your art is decent
and the story is carefully told,

[05:18] ---

you have a reasonable chance
at winning prizes.

[05:20] ---

Don't make problematic statements like that!

[05:24] ---

That reminds me, you've won
a manga award before, haven't you?

[05:28] ---

What?!

[05:29] ---

Wow, that's amazin'!

[05:30] ---

I have yet to read your manga, too.

[05:33] ---

I would like to read it as well.

[05:40] ---

W-Well, not that I mind, but...

[05:43] ---

"My name is Britney."

[05:45] ---

"As you can see, I'm an energetic part-timer at a flower shop."

[05:48] ---

"Normally, I'm making a mess of things, enticed by the scent of flowers."

SIGN ROOOAAAARRR

[05:51] ---

"So I'm always getting chewed out by the owner."

[05:53] ---

"But enticed by the sweet scent of those flowers come the bad guys."

[05:58] ---

"But it's no problem!"

[06:00] ---

"I make short work of guys like that with my magic!"

[06:03] ---

"That's right, I'm secretly a magical girl."

[06:07] ---

"The magical girl of flowers, Britney!"

[06:11] ---

This manga plays it so safe, it actually kinda ticks me off.

[06:14] ---

And it's colored to boot.

[06:16] ---

Plus, the art is adorable, but there is something unwholesome about it.

[06:20] ---

Well, it doesn't seem to be very well-received.

[06:22] ---

What do you think, Isumi?

[06:24] ---

It feels like it is aiming to be popular from the start...

[06:27] ---

What?!

[06:28] ---

Right? With a mocking style like this that's pretending to curry favor,

[06:32] ---

maybe you can fool the judges,

[06:34] ---

but you won't be able to
impress the true readers!

[06:38] ---

I-I see, pardon me.

[06:40] ---

More importantly, what happens
in your manga after this, Nagi?

[06:43] ---

Ah, I'm still in the middle
of laying out the rest of it.

[06:46] ---

How 'bout ya at least tell us the plotline?

[06:48] ---

Yes, I agree.

[06:50] ---

Ooh! What's this?

[06:51] ---

You guys want to know
what happens next, too?!

[06:53] ---

No, that is not quite why...

[06:54] ---

Then you leave me
no choice! I shall tell you!

[06:57] ---

Yes, yes.

[06:58] ---

Emerging from the 12th dimension,

SIGN °Illustrative Images

[07:00] ---

the great defeated warrior general,
along with the dark defeated warrior,

[07:03] ---

turns all of humanity into worker ants
and tries to conquer the world.

[07:06] ---

To do this, they first begin buying up
sugar in the futures market.

SIGN Futures Market

[07:09] ---

Due to this, there's
a worldwide shortage of sugar,

[07:11] ---

so Britney hardens her resolve
to travel into the 8th dimension.

[07:13] ---

Because she super loves cake
and stuff! Because she's a girl!

[07:16] ---

But Praying Mantisians come invading
right around then from nebula M2983

SIGN Fan Service Images

[07:19] ---

with their eyes on Earth's
petroleum resources.

[07:22] ---

And the ancient Aztecs...

[07:24] ---

Um, stop there, Nagi.

[07:26] ---

Why did you stop me?!
It was just getting to the good part!

[07:28] ---

How was that getting good?

[07:30] ---

Miss, if you don't figure out a way
to make it easier to understand,

[07:33] ---

you won't get through to people.

[07:35] ---

Yup, yup. It's all nonsense.

[07:37] ---

What?! I was explaining it all to you guys!

[07:41] ---

Right...

[07:42] ---

I've made up my mind!

[07:45] ---

Let's see, I was told that it
should be around here somewhere...

[07:49] ---

Miss, where in the world are we...?

[07:52] ---

That's it!

SIGN Ramen Taro

[07:54] ---

Wait. Ramen?

[07:56] ---

Welco...

SIGN Animago

[08:01] ---

P-Please take the table in the back.

[08:03] ---

Good.

[08:11] ---

Now, I will use the facilities here
to show you how fantastic my manga is.

[08:16] ---

I see...

[08:16] ---

Um, how in the world are you going to
use the facilities of a ramen shop?

[08:23] ---

Looks like we're here.

[08:24] ---

What is this place?!

[08:26] ---

Could this be that rumor I've heard...?

[08:29] ---

What?

[08:33] ---

Quick, quick, quick, quick! Stare!

[08:37] ---

Cut 82, key animation work done.

[08:39] ---

I've come to collect the finished work.

[08:41] ---

Here.

[08:42] ---

Thanks for your hard work!

[08:44] ---

Crash! Boom!

[08:46] ---

I've brought the finished work.

[08:48] ---

Good.

[08:51] ---

"Woohoo! But Dad's not here..."

[08:54] ---

Here.

[08:55] ---

Thanks for your hard work!

[08:58] ---

Key animation has been
checked for performance.

[09:01] ---

Thanks!

[09:04] ---

What in the world is this place?

[09:05] ---

It's a rather anime-ish place...

[09:08] ---

Yes, this is an anime production studio.

[09:10] ---

What?!

[09:12] ---

Just like I suspected.

[09:13] ---

So the urban myth that anime studios
disguise themselves as ramen shops,

[09:16] ---

hidin' at all costs from
the general populace was true.

[09:21] ---

I see...

[09:22] ---

There's an urban myth like that?

[09:24] ---

My, how mysterious.

[09:26] ---

Furthermore, this show is a work of fiction

[09:28] ---

*and in no way related
to the actual industry.*

[09:33] ---

Wow, so this is where they make anime.

[09:36] ---

It totally has that "studio" feel about it.

[09:38] ---

I feel like we came here around
Episode 35, too, though...

[09:40] ---

That's Miss Segawa,
Miss Hanabishi, and Miss Asakaze!

[09:44] ---

Why are they here, too?

[09:45] ---

Hey, hey, where are the voice actors?

[09:48] ---

What? Uh, those people are over
at the recording studio.

[09:52] ---

What?! They're not here?!

[09:55] ---

And here I thought
I'd get to meet Ms. Yahagi!

[09:58] ---

Wow! It's really moving!

[10:01] ---

Let's see, I think

I'll draw something up, too.

SIGN Rip Roaring Student Council Tankenger

[10:09] ---

What's wrong, Maria?!

[10:11] ---

Th-That...

[10:17] ---

Poke. Poke.

[10:21] ---

Looks like she's just sleepin'.

[10:23] ---

I'll manage it somehow

by the end of the day...

[10:26] ---

She is not sleeping. She passed out.

[10:28] ---

A warrior's rest.

[10:31] ---

By the way, Miss, what

in the world are we doing here?

[10:33] ---

I'm going to have them animate

the continuation of my manga.

[10:36] ---

What?!

[10:37] ---

Your manga?!

[10:39] ---

Animate it?!

[10:40] ---

Yes, I thought it would be easier

to understand as an anime

[10:43] ---

rather than a verbal explanation.

[10:45] ---

But, but, doesn't the manga

usually have to succeed first,

[10:47] ---

before it gets animated?

[10:49] ---

So exciting. So heart-pounding.

[10:50] ---

To be continued in the second half!

[10:54] ---

Terere, terere tte.

[10:57] ---

Is "terere" some kind of magical spell?
(Terere tte nanika no jumon nano?)

SIGN Conference Room

[11:02] ---

So, with this scene...

[11:04] ---

It's like Unicron preying upon a planet.

[11:07] ---

Naturally, we won't be using
any CG and it'll all be drawn!

[11:09] ---

And it'll be huge, like
the climax scene in "Laputa",

[11:12] ---

and then impressive like
the opening of the "Patlabor" movie!

[11:14] ---

Oh, I mean the first movie.

[11:16] ---

And to finish it off, we have
the last scene from "Saint Seiya"!

[11:18] ---

We'll run through the crumbling temple!

[11:18] ---

Is an explanation like this really
going to get across to them?

[11:20] ---

Do it in Mr. Shingo Araki's style.

[11:21] ---

Who knows?

[11:22] ---

That's all. Get it done in a week.

[11:26] ---

Impossible.

[11:27] ---

This is ridiculous.

[11:28] ---

You think producing anime
is easy, don't you?

[11:32] ---

Hello?

[11:33] ---

What?!

[11:34] ---

Y-Yes, I understand!

[11:36] ---

Hey.

[11:37] ---

Whisper, whisper, whisper.

[11:38] ---

Y-Yes, ma'am!

[11:40] ---

We will begin the production
work right away!

[11:42] ---

Oh, really? I'll be counting on you.

[11:45] ---

Off we go!

[11:48] ---

Hey, Nagi, what the heck did ya do?

[11:50] ---

No idea. I didn't do anything...

[11:52] ---

Oh, come to think of it, since this
company will be making my anime,

[11:56] ---

there was intel out there
that their stock would probably go up.

[11:59] ---

That's gotta be it.

[12:00] ---

So exciting. So exciting.

[12:00] ---

*Not to sound like a broken record,
but this is a work of fiction*

[12:03] ---

*and is in no way related
to the actual industry.*

[12:03] ---

So exciting.

[12:05] ---

*And so, yet another anime
of questionable quality gets made...*

[12:09] ---

Good luck to this show, too!

[12:15] ---

Are the storyboards still not done?!

[12:16] ---

I think it's almost done,

[12:18] ---

but the director said something

about going to Toys 'R Us

[12:20] ---

to buy a limited edition figurine...

[12:22] ---

Send an assistant to do that!

This is part of their job!

[12:25] ---

R-Right...

[12:26] ---

We have quite a bit
of the design elements in place,

[12:28] ---

but we don't have enough key animators!

[12:29] ---

What?!

[12:30] ---

There's trouble! The animation
director has suffered tenosynovitis!

[12:33] ---

What?!

[12:34] ---

What's going on?

[12:35] ---

The thing is, we're short
on animation staff members.

[12:38] ---

Hey, now, you can't make the anime then.

[12:41] ---

Can't you poach them from other companies?

[12:44] ---

Like Kyoto Animation?

[12:45] ---

Uh, that's a bit...

[12:47] ---

Well, whatever the case,

[12:49] ---

*the anime based on Miss Nagi's
original work has entered production.*

[13:14] ---

Looks like we'll make it in time somehow.

[13:16] ---

And we've managed it
without casualties, too.

[13:18] ---

Though, a couple people collapsed.

[13:20] ---

That's superb.

[13:21] ---

I guess anime is a harsh industry.

[13:23] ---

There's trouble!

[13:25] ---

The company doing the animation
and finishing work has fled overnight!

[13:27] ---

What?!

[13:28] ---

Is it game over?

[13:30] ---

Hmm, no choice then.

[13:33] ---

Since it's come to this,
we will have to utilize *that* method!

[13:36] ---

What in the world do you plan to do, Miss?

[13:42] ---

Now, what should I have for dinner today?

SIGN Nishizawa

[13:45] ---

Wh-Wh-Wh-Wha?!

[13:46] ---

What in the world just happened?

[13:49] ---

Okay, we've dropped the color
from the hamster's scene,

[13:52] ---

so you can shuffle over
as many staff members as you need.

[13:54] ---

Are you sure it's okay to do this?

[13:54] ---

What? What?

[13:56] ---

This is mean, Little Nagi!

[13:57] ---

Hey, hey, what is this?

[13:59] ---

It's called an outline take.

[14:01] ---

If the art isn't done by the time
they record the audio,

[14:04] ---

they make this working footage.

[14:06] ---

Oh-ho, so it's like a making-of film

[14:09] ---

that the general audience never gets to see.

[14:11] ---

Wow, I had no idea this
was how they made anime.

[14:14] ---

Yes, and furthermore...

SIGN Nishizawa

SIGN Nishizawa

[14:18] ---

Wh-Wh-Wh-Wh-Wh-Wha?!

SIGN Nishizawa

[14:19] ---

What now?!

[14:21] ---

When the schedule gets tight,

[14:23] ---

they'll sometimes use art
from the planning stages.

[14:26] ---

They may also just use
the storyboards as is,

SIGN Nishizawa

[14:28] ---

or show only a line made
with a colored marker.

[14:30] ---

There's a whole lot of various ways!

[14:32] ---

*They don't use film anymore,
so this no longer happens.*

[14:35] ---

Outline takes are so funny!

[14:38] ---

This is pretty much how it looks
when we're recording.

[14:40] ---

Hey, hey, that's a taboo topic.

[14:43] ---

It's not like we do that because we want to!

[14:46] ---

In truth, we'd like the recording
footage to be in full color.

[14:49] ---

If only we had more time...

[14:51] ---

Oh, and a bigger budget.

SIGN Complete Magical Destroy

[14:53] ---

Well, we'll leave the inside stories at that

[14:56] ---

and the anime was finally completed!

[15:01] ---

I'm starting to get nervous somehow.

[15:03] ---

Indeed, Miss.

[15:05] ---

So exciting. So heart-pounding.

[15:07] ---

I can't wait!

[15:09] ---

I intend to cry 3 times during this film!

[15:17] ---

Ah! It's beginning!

[15:19] ---

Now, let's see what kinda secret
treasure outrageous anime it's become.

[15:23] ---

So heart-pounding. So exciting.

[15:25] ---

Since we have come to this point,
let us brace ourselves for the worst, Maria.

[15:28] ---

May as well be hung for a sheep as a lamb.

[15:32] ---

Hello to all the 130 million
Girl A's across the nation!

[15:37] ---

Right now, at Animate,

[15:39] ---

we're holding the super popular
"Hayate the Combat Butler" fair!

[15:42] ---

Grab the merchandise
in your passionate fists

[15:45] ---

and slam it down at the cashier along
with the contents of your wallet!

SIGN Toranoana

[15:51] ---

Miss, what are all these?

[15:53] ---

Tie-ins. Since it's a rare opportunity,

[15:56] ---

I thought we'd get some commercials, too.

[15:57] ---

I see...

[15:59] ---

The show is about to start.

SIGN Synerg SP

SIGN End of the Century Legend

Magical Destroy

[16:09] ---

Ma-Ma-Magical Destroy!

[16:15] ---

My name is Britney!

[16:22] ---

By all appearances, I'm a fine florist.

[16:27] ---

But the truth is I'm a magical girl!

[16:33] ---

Original work by Nagi Sanzenin.

[16:39] ---

A promising new author the entire universe has been waiting for.

[16:45] ---

Here we go!

[16:48] ---

With a cute heart and a cheery mood!

[16:57] ---

Britney is always gazing upon her senpai from afar.

SIGN Britney

[17:01] ---

Huh? What's with this art?

[17:06] ---

Um, Senpai?

[17:08] ---

I made lunch, but...

[17:11] ---

Won't you join me?

[17:14] ---

Oh, sounds good. I'll have some.

[17:16] ---

Huh? I'm in this...

[17:18] ---

So what is going on here?

[17:20] ---

Britney is desperately in love with her senpai,

[17:23] ---

but, but, she can't tell him how she feels.

[17:25] ---

Because she's a magical girl.

No, that's not the reason.

[17:28] ---

Why? Because her senpai has...

Because her senpai has...

SIGN Child

SIGN Wife

[17:31] ---

...a wife and child already.

[17:35] ---

Th-This turn of events

is actually really quite shocking...

[17:38] ---

I'm still not sold on the art, though.

[17:43] ---

The more you mix...

[17:44] ---

But you see, because

of the evil witch's powers...

[17:47] ---

...the more it sticks!

[17:51] ---

...her senpai was turned into a star!

[17:57] ---

Due to this, his wife fell ill

[17:59] ---

and his child became a delinquent.

[18:04] ---

If I'm in danger of losing

an online match, cut the connection!

[18:09] ---

The tension's building

more than I'd expected.

[18:12] ---

Britney resolves to turn her

senpai back to how he was.

[18:15] ---

But even if she can accomplish this,

[18:18] ---

her senpai will only return to his wife.

[18:20] ---

He and Britney will never be together.

[18:24] ---

But if she continues this journey,

[18:27] ---

*she will get to spend time with
her senpai. Even though he's a star.*

[18:31] ---

What will she do? What will Britney do?

[18:32] ---

And Britney's decision was...!

SIGN A Kitten's Life

[18:38] ---

A Kitten's Life.

[18:40] ---

Tmp, tmp, tmp, tmp.

[18:42] ---

Tmp, tmp, tmp, tmp.

[18:45] ---

Running speed is mach 5.

[18:48] ---

But no matter how fast you run,
you can never reach the sun.

SIGN The End

[18:53] ---

The end.

[18:59] ---

Y-You really are a genius, Isumi!

[19:02] ---

Right?

[19:05] ---

Well? Do you now
at least see how my manga...

[19:08] ---

Wait, what's wrong?

[19:22] ---

Come in.

[19:24] ---

Oh? Maria?

[19:26] ---

Oh, Hayate.

[19:27] ---

Could it be that you are also...?

[19:29] ---

If you are asking if I am "also",
does that mean you are also...?

[19:33] ---

Yes, I thought I would read
the Miss's manga one more time.

[19:37] ---

Since she worked so hard

to write it, after all.

[19:41] ---

Yes, we should try to understand her better.

[19:44] ---

Also, I was rather curious
to know what happens after that

[19:47] ---

to Britney and her senpai.

[19:50] ---

I was a bit, too.

[19:52] ---

But Hayate...

[19:54] ---

What is it?

[19:55] ---

Which do you suppose Britney
will choose in the end?

[19:59] ---

Will she wish to be with him? Or...?

[20:05] ---

But it looks like Nagi hasn't
written past that point.

[20:09] ---

Then I suppose that means the Miss
is having a hard time deciding as well?

[20:13] ---

As to how to end this romance...

[20:15] ---

But if it were you, which would you choose?

[20:18] ---

What? M-Me?

[20:20] ---

Hmm, let me think...

[20:24] ---

If that senpai were you,

[20:26] ---

maybe it wouldn't be bad to keep you
in the shape of a star forever.

[20:29] ---

There you go again, teasing me.

[20:33] ---

Oh! Then you try writing it!

[20:36] ---

What? M-Me?

[20:38] ---

But I've never drawn manga
or anything, so...

[20:42] ---

Then all the more reason to.

[20:43] ---

I-I could not, Hayate. Please, I...

[20:47] ---

If I'm a man, I'll conquer all
the heroines simultaneously!

[20:51] ---

Gloom...

[20:52] ---

Wait, so who is this, Maria?

[20:56] ---

You.

[20:57] ---

No, please, "conquer all the heroines
simultaneously"? What am I, a brute?

[21:01] ---

Do you have a problem
with that? In that case...

[21:04] ---

Huh?

[21:05] ---

You must be sure to make your choice.

[21:09] ---

Okay, now you try drawing it, Hayate.

[21:12] ---

What? But...

[21:14] ---

Honestly, you are such an indecisive person.

[21:16] ---

*This was a story about how fiction
sometimes reflects reality and vice versa.*

[21:22] ---

And now, next time...

[21:22] ---

Hold it! Hold it!

[21:26] ---

Whew. We almost forgot the fan service shot.

[21:29] ---

Or rather, even the fan service
is too avant-garde!

[21:32] ---

Please enjoy these
to take away the bad after-taste.

[21:40] ---

*These are not to make sure
the episode is long enough.*

[21:42] ---

"Hayate the Combat Butler"
has fantastic fan service!

[21:45] ---

Let's be sure to watch again next time!

[21:48] ---

Wait! Does this count as fan service?!

[21:58] ---

Aisaretai fureraretetai
I want to be loved, to feel that touch

[22:07] ---

Motomeru bakari no kimochi wa
The sense of continually seeking

[22:11] ---

Hibi o kumoraseteta
Used to darken my days

[22:17] ---

Kimi ni deau sono hi made wa
Until the day I met you

[22:25] ---

Namae yonde sora ni hibiku-youni
Call my name so it echoes to the skies

[22:34] ---

Mayoi-michi mo kitto futari nara
Even lost, with the two of us, surely...

[22:42] ---

Tsunaida te to te hanasanai
I won't let go of your hand

[22:48] ---

Mamoritainda
I want to protect you

[22:52] ---

Saa ikou bokura wa
Come on, let's go, we'll...

[22:57] ---

Ima o mitsumete aruki-hajimeru
...look at the present and start walking

SIGN Student Council Girl Trio

SIGN Lettering by Sayuri Yahagi

[23:26] ---

The student council girl
trio's Butler Report!

SIGN Butler Report

[23:29] ---

I'm Izumi Segawa.

[23:30] ---

I'm Risa Asakaze.

[23:32] ---

Hey, I'm Miki Hanabishi.

[23:33] ---

At last, the fruit of our
friendship and hard work...

[23:35] ---

The student council girl
trio's theme song is complete!

[23:37] ---

It was a long process.

[23:39] ---

This song is perfect
for broadcasting at school.

[23:40] ---

It'll be great to play it at cleaning time.

[23:42] ---

It's also perfect for going
for a drive with your girlfriend.

[23:43] ---

Even she'll fall head over heels
with this song playing on the car stereo!

[23:46] ---

It's also perfect
for lonely people living alone!

[23:48] ---

It might give you the energy to live!

[23:49] ---

Starting this week, we'll be showing you

[23:50] ---

fan service scenes of ours
for the next segments!

[23:52] ---

It's me this time!

[23:53] ---

Next time, it'll be me!

[23:54] ---

Adieu!

[23:56] ---

Preview

[23:58] ---

Where in the world are we
going out to all of a sudden?

SIGN The next episode of
"Hayate the Combat Butler" is...

[24:00] ---

Oh, I wonder where.

[24:01] ---

You'll have to wait to get there to see.

[24:03] ---

I see...

[24:04] ---

And so, we call it "Thank you
for everything, Maria.

[24:07] ---

"The big sister appreciation
day relaxation plan!"

[24:09] ---

Thank you for always working so hard for us!

[24:11] ---

Staying in a midtown hotel,

[24:12] ---

going to the spa and
getting beauty treatments...

[24:14] ---

Forget about work
and just sit back and relax!

[24:16] ---

Next time, "It Is Maria Appreciation
Day! In February (heart)".

[24:19] ---

It Is Maria Appreciation Day! In February

[24:20] ---

Prism Flash on "Hayate
the Combat Butler" again next time!

Revision #1

Created 2026-06-23 01:22:09 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 01:22:09 UTC by whimsee